

INTISARI

Animasi merupakan seni ilmu sinematografi yang memberikan kesan hidup pada benda tidak bergerak. Perkembangan teknologi dalam kreasi animasi seperti film dan video game telah melahirkan berbagai kosakata baru, khususnya dalam bahasa Prancis. Kosakata animasi dalam bahasa Prancis terbentuk melalui perbendaharaan kata yang sudah ada pada bahasa tersebut dan tidak sedikit pula meminjam kata dari bahasa lain. Skripsi ini bertujuan untuk meneliti register animasi yang terdapat dalam bahasa Prancis dengan berfokus pada pembentukan dan peminjaman kata. Analisis register animasi dalam skripsi ini menggunakan teori pembentukan kata dari Grevisse serta teori peminjaman kata dari Haugen. Selain itu, teori makna juga digunakan dalam penelitian ini untuk mengetahui makna yang terkandung pada kosakata animasi. Data yang digunakan diperoleh dengan cara membaca dan memilah istilah-istilah yang berkaitan dengan bidang animasi dari majalah *Animascope*, *Blink Blank*, serta beberapa surat kabar Prancis. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kosakata animasi dalam bahasa Prancis terbentuk melalui empat proses yaitu derivasi, abreviasi, pemajemukan, dan *mots-valise*. Kemudian, hasil penelitian juga memperlihatkan peminjaman kata yang terjadi pada bidang animasi bahasa dalam Prancis berbentuk *loanwords*, *loanblends*, dan *loanshifts*. Dari 30 data yang dipakai, hasil penelitian membuktikan bahwa banyak kosakata animasi dalam bahasa Prancis cenderung meminjam kosakata dengan bentuk *loanwords* dari bahasa lain, terutama bahasa Inggris. Motivasi terjadinya peminjaman tersebut adalah karena kebutuhan praktis, karena keharusan, dan sebagai penanda prestise.

Kata kunci: Animasi, kosakata, istilah, pembentukan kata, peminjaman kata

ABSTRACT

Animation is the art of cinematography which gives the impression of life on immovable objects. Technological developments in animation creations, such as films and video games, had created various new vocabulary, especially in French. Animated vocabulary in French is formed through vocabulary which already exists in the language and often borrows words from other languages. This study aims to examine the French animation register by focusing on word formation and borrowing. Analysis of animation registers in this thesis uses the theory of word-formation by Grevisse and the borrowing words theory of Haugen. In addition, the theory of meaning is also used in this study to determine the meaning contained in animation vocabulary. The data used were taken by reading and sorting terms related to animation from *Animascope*, *Blink Blank*, and several French newspapers. This research finds that the vocabulary of animation in French was formed through four processes, namely derivation, abbreviation, compounding, and *mots-valise* (blending). Furthermore, this research also finds that word borrowing occurred in the French animation register is formed by loanwords, loanblends, and loanshifts. According to 30 data used, the results prove that French animation vocabularies tend to borrow in the form of loanwords from other languages, especially English. The motivation for this borrowing is due to practical need, necessity, and as a marker of prestige.

Keywords: animation, vocabulary, terms, word-formation, borrowing

EXTRAIT

Le dessin animé est un art cinématographique qui donne l'impression de la vie sur des objets immobiles. L'évolution technologique des œuvres de dessin animé, tels que le film et le jeu vidéo, ont créé divers nouveaux vocabulaires, notamment en français. Le vocabulaire de dessin animé en français est formé à partir du vocabulaire qui existe déjà dans la langue, et emprunte souvent des mots à d'autres langues. Cette étude vise à examiner le registre de dessin animé en français en se concentrant sur la formation et l'emprunt de mots. L'analyse de registre de dessin animé dans cette thèse utilise la théorie de la formation des mots de Grevisse et la théorie de l'emprunt de Haugen. De plus, la théorie du sens est également utilisée dans cette étude pour déterminer le sens contenu dans le vocabulaire de l'animation. Les données utilisées sont obtenues de lire et de choisir des termes liés au dessin animé provenant de magazines comme *Animascope*, *Blink Blank* et de plusieurs journaux français. Cette recherche constate que les vocabulaires de dessin animé en français se sont formés à travers quatre processus, tels que la dérivation, l'abréviation, la composition, et le mot-valise. En outre, cette recherche montre également que l'emprunt de mot dans le registre de dessin animé en français est formé de *loanwords*, *loanblends*, et *loanshifts*. Selon les 30 données utilisées, le résultat prouve que beaucoup de vocabulaires de dessin animé en français ont emprunté à d'autres langues sous la forme de *loanwords*, notamment à l'anglais. Les motivations de cet emprunt sont un besoin pratique, une nécessité et un marqueur de prestige.

Les mots clés: dessin animé, vocabulaire, termes, formation des mots, emprunt